

## NEL SEGNO DEL TRICOLORE

**Il 15 marzo è una delle feste nazionali più importanti in Ungheria, in questa data si commemora la Rivoluzione del 1848.** A Pest scoppiò la Rivoluzione il 15 marzo 1848, data che diventò da allora in poi il simbolo della libertà per gli ungheresi.

In questo periodo fu creato il nostro inno nazionale, i colori della nostra bandiera divennero ufficialmente: Rosso-Bianco-Verde, fu decisa come capitale dell'Ungheria Budapest al posto di Bratislava e si impose la lingua ungherese al posto del latino.

Il personaggio più importante della prima parte del periodo del riformismo fu il Conte Istvan Szecsenyi che mirò allo sviluppo dell'Ungheria con tutta la sua forza. Szecsenyi fece costruire il primo ponte permanente tra Buda e Pest: il Ponte delle Catene. Fu uno dei più grandi statisti d'Ungheria. Szecsenyi fece partire un processo di sviluppo a cui si unirono i grandi politici dell'epoca. Lajos Kossuth, Miklos Wesselényi, Ferenc Deak e Lajos Batthyany collaborarono allo sviluppo del nuovo programma per l'Ungheria. Il 15 marzo 1848 a Pest scoppiò la Rivoluzione, mentre 72 deputati di Bratislava tra cui Kossuth e Szecsenyi presentarono al sovrano di Vienna le proposte parlamentari di Bratislava rivolte alla modernizzazione dell'Ungheria. Il Consigliere dello Stato Reale alla notizia della rivoluzione approvò le loro richieste e il 17 marzo 1848 Lajos Batthyany fu nominato Primo Ministro. Si formò il primo governo responsabile ungherese, queste leggi permisero all'Ungheria di lasciarsi alle spalle il suo feudalismo e di gettare le basi alla moderna Ungheria. La vittoria rivoluzionaria non durò a lungo; la Corte imperiale austriaca decise di costringere l'Ungheria a tornare alla sua posizione arretrata precedente della rivoluzione. Cominciò la guerra d'indipendenza che il 13 agosto 1849 terminò nel giorno della resa delle armi a Vilagos. Gli austriaci con l'aiuto della Russia, con un'enorme preponderanza di forze trionfarono sull'esercito ungherese e iniziarono una ritorsione sanguinosa. Il 6 ottobre 1849 ad Arad giustiziarono 13 generali della difesa nazionale ungherese. Le vittime dei 13 martiri di Arad non furono state sufficienti, nello stesso giorno giustiziarono anche Lajos Batthyany il Capo del Governo ungherese. L'Ungheria fu costretta a sopportare altri 18 anni di oppressione, prima di ottenere le richieste della riforma. I risultati rivoluzionari furono permanenti, il 15 marzo 1848 i patrioti misero le basi della modernizzazione dell'Ungheria.

Questo giorno diventò una festa della solidarietà nazionale, dimostrò la volontà di combattere e l'altruismo.



## FESTA NAZIONALE UNGHERESE

**1848 március 15: forradalom és szabadságharc Magyarországon**

Március 15- e Magyarország egyik legfontosabb nemzeti ünnepe, ilyenkor az 1848- 49- ben lezajlott forradalomra és szabadságharcra emlékezünk. 1848. március 15-én Pesten forradalom tört ki, a nemzet összefogása a reformkor kiharcolt eredményeit juttatta győzelemre. Ennek a korszaknak köszönhetjük gyönyörű himnuszunk keletkezését, zászlónk piros-fehér-zöld színeinek hivatalossá válását, illetve azt, hogy Magyarország fővárosa Pozsony helyett Budapest, hivatalos nyelve pedig a latin helyett a magyar lett. A reformkor első szakaszának legmeghatározóbb személyisége gróf Szecsenyi István volt, élen járt az ország

modernizációjában. Minden erejével a fejlesztésre törekedett, ő építtette a Lánchidat is. Szecsenyi elindított egy olyan fejlődési folyamatot, melyhez a kor nagy politikusai is csatlakoztak. Kossuth Lajos, Wesselényi Miklós, Deák Ferenc, Batthyány Lajos mind felsorakoztak az új Magyarország programja mellett. Közben 1848. március 15-én kitört a pesti forradalom, 72 pozsonyi képviselő, köztük Kossuth és Szecsenyi is, a bécsi uralkodó elé vitte a Magyarország modernizálására irányuló pozsonyi országgyűlési javaslatokat. Az uralkodói államtanács a forradalom hírére kelleetlenül jóváhagyta követeléseiket, és 1848. március 17-én sor került Batthyány Lajos miniszterelnöki kinevezésére. Megalakult az első magyar felelős kormány, melynek törvényei révén hazánk maga mögött hagyhatta a feudalizmust és lerakhatta a modern Magyarország alapjait. Azonban a forradalmi győzelem nem sokáig tartott: az osztrák császári udvar hamarosan eldöntötte, hogy Magyarországot vissza fogja kényszeríteni a forradalom előtti elmaradott helyzetébe. Megkezdődött a szabadságharc, mely 1849. augusztus 13-án, a világosi fegyverletétel napján elbukott. Az osztrákok orosz segítséggel, hatalmas túlerővel legyőzték a magyar hadsereget és véres megtorlásba kezdtek. 1849 október 6-án Aradon 13 magyar honvédtábornokot végeztek ki. A 13 aradi vértanú áldozata nem volt elég, ugyanezen a napon kivégezték Batthyány Lajos első magyar miniszterelnököt is. Magyarország további 18 évi elnyomást volt kénytelen elviselni, mire az eltiport reformtörekvések megvalósításra kerülhettek. Azonban a forradalmi eredmények megmaradtak, a modern Magyarország alapjait 1848. március 15-én lerakták a jeles hazafik. Ez a nap a nemzeti összefogás ünnepe lett, a küzdeni akarásról és az önzetlenségről tett tanúbizonyságot.

## La lingua ungherese era quasi sparita, la lingua ungherese doveva essere salvata!

I tentativi di germanizzazione dell'Impero Asburgico del 18. secolo minacciarono di sterminare nazionalmente gli ungheresi attaccandone la lingua. I nostri aristocratici parlavano tedesco, mentre la lingua ufficiale era il latino. La lingua ungherese rimaneva del tutto indietro. Gli intellettuali ungheresi progressivi riconobbero il pericolo, e capirono che l'autodifesa di una nazione è strettamente legata alla storia della propria lingua madre; l'indipendenza degli ungheresi era impossibile senza lo sviluppo della cultura e lingua nazionale.

L'Illuminismo in Ungheria viene datato dall'apparizione del grande scrittore György Bessenyei. Da allora, furono sempre in più a coltivare la letteratura in lingua ungherese. Tuttavia, verso la fine del secolo, l'ungherese presentava un gran numero di lacune lessicali, e quindi c'era bisogno di nuove parole ed espressioni concettuali più ampie. Così cominciò lo sviluppo del vocabolario ungherese, aiutato anche dall'emergente giornalismo. A capo del movimento troviamo Ferenc Kazinczy; a formare la lingua comune letteraria ungherese troviamo scrittori progressivi come Ferenc Kölcsey, István Széchenyi e Mihály Csokonai Vitéz. La vera svolta venne con l'opera intitolata *Zalán futása*, di Mihály Vörösmarty: pubblicata nel 1825, l'opera portò al trionfo il caso della modernizzazione dell'ungherese. Quello stesso anno, il conte István Széchenyi, nel suo discorso alla dieta di Pozsony, offrì il reddito annuo delle sue tenute per fondare l'Accademia Ungherese delle Scienze. Così cominciò il moderno studio della linguistica.

All'inizio del 19. secolo, assieme alle lotte politiche del Risorgimento ungherese, gli sforzi per i diritti della lingua ungherese continuarono con la tenacia di sempre. L'ungherese diventò la lingua ufficiale nel 1844, il giornalismo e la stampa in lingua ungherese crebbe velocemente, gli spettacoli teatrali in ungherese furono sempre più numerosi. Particolare successo fu riscosso dalle opere liriche di Ferenc Erkel e dal *Bánk bán* di József Katona. Gli scrittori progressivi del tempo innalzarono l'ungherese sempre di più: tra le opere più conosciute della letteratura ci sono le stupende poesie di Sándor Petőfi e János Arany, oppure gli incredibili romanzi di Mór Jókai. Il *Szózat* di Mihály Vörösmarty e l'*Himnusz* di Ferenc Kölcsey ebbero infinito successo nel Paese all'epoca di questo risveglio della coscienza nazionale; ed ancora oggi vengono pronunciati alle nostre festività nazionali. Nessun decreto parlamentare impose l'*Himnusz* come preghiera nazionale, ma divenne tale grazie al volere collettivo del popolo – e questo è un'altra vittoria del Risorgimento ungherese!

È importante sottolineare anche come la rivoluzione ungherese del 15 marzo 1848 fu l'unico evento pacifico in Europa. Ovunque infuriavano rivoluzionari sanguinosi: a Milano, Venezia, Berlino, Praga, Parigi e Vienna. Ma in Ungheria il primo governo indipendente ungherese fu formato senza alcuna azione violenta, con la mediazione della dieta. Sándor Petőfi ed il suo circolo di scrittori, i cosiddetti "giovani di marzo" diventarono anche figure storiche oltre che letterarie. Oltre ad ammirare le loro opere, ci inchiniamo davanti al loro coraggio e patriottismo.

## A magyar nyelv majdnem elveszett, a magyar nyelvet meg kellett menteni!

A 18. századi Habsburg Birodalom elnémetesítő törekvései a magyarságot nyelvében támadva nemzeti megsemmisítéssel fenyegették. A magyar nyelv egyre inkább háttérbe szorult, írott változata teljesen visszamaradt. Aristokratáink német nyelven beszéltek, a hivatalos nyelv pedig a latin volt. Azonban a haladó gondolkodású magyar értelmiség felismerte a veszélyt, megértve, hogy az anyanyelv sorsával a nemzet önvédelme szoros összefüggésben van: a magyarság önállóságának kivívása, az ország gyarmati helyzetének megszüntetése nem volt elképzelhető a nemzeti kultúra és a nyelv fejlesztése nélkül.

A felvilágosodás korát jeles írónk, Bessenyei György fellépésétől számítjuk, ekkor a magyar nyelvű irodalom művelése egyre inkább teret hódított. A századfordulóhoz közeledve azonban a magyar nyelv szókincsében sok hiányosságot mutatott, szükség volt új szavakra, teljesebb fogalmi kifejezésekre. Megkezdődött a magyar szókincs fejlesztése, a kezdődő hírlapirodalom is a nyelvújítás szolgálatába állt. A nyelvújító mozgalom vezérévé Kazinczy Ferenc vált; olyan haladó íróink vettek részt a magyar irodalmi köznyelv formálásában mint Kölcsey Ferenc, Széchenyi István és Csokonai Vitéz Mihály. Az igazi áttörést Vörösmarty Mihály *Zalán futása* című műve jelentette, megjelenése 1825-ben diadalra juttatta a magyar nyelv modernizálásának ügyét. Még ebben az évben gróf Széchenyi István pozsonyi országgyűlési beszédében felajánlotta birtokainak egyéves jövedelmét a Magyar Tudományos Akadémia megalapítására: megindult a nyelvtudomány korszerű művelése.

A 19. század elején a reformkori politikai harcokkal együtt töretlen lendülettel folyt a magyar nyelv jogaiért vívott küzdelem. 1844-ben a hivatalos nyelv a magyar lett, a magyar nyelvű újságírás és könyvkiadás rohamosan növekedett, a magyar nyelvű színházi élet egyre nagyobb teret kapott. Erkel Ferenc operái és Katona József *Bánk bánja* hatalmas sikereket arattak a színházakban. A kor haladó írói egyre magasabb színvonalra emelték a magyar nyelvet: Petőfi Sándor és Arany János gyönyörű versei, Jókai Mór fantasztikus regényei a magyar irodalom legismertebb alkotásai közé tartoznak. Vörösmarty Mihály *Szózata* és Kölcsey Ferenc *Himnusz*a hatalmas sikert arattak a nemzeti öntudatra ébredő országban, nemzeti ünnepeinken a mai napig mindig elhangzanak. A Himnusz semmilyen kormányrendelet nem írta elő nemzeti imádságként, hanem a magyar nép közös akarata tette Himnusszá – ez is a reformkor egyik diadala volt!

Fontos megemlíteni azt is, hogy az 1848. március 15-ei magyar forradalom Európa egyetlen békés megmozdulása volt. Mindenütt vér folyt: Milánóban, Velencében, Berlinben, Prágában, Párizsban és Bécsben is. Magyarországon erőszak nélkül, az országgyűlés közvetítésével, törvényesen engedélyezett módon alakult meg az első független magyar kormány. A pesti forradalom irányítói, Petőfi Sándor és írói köre, az ún. márciusi ifjak nemcsak irodalmi, hanem történelmi jelentőségre emelkedtek. Műveik csodálata mellett tisztelettel adózunk bátorságuk és hazafiságuk előtt.



# COSA DESIDERA LA NAZIONE UNGHERESE MIT KIVÁN A MAGYAR NEMZET

Pace, libertà e concordia  
*Legyen béke, szabadság és egyetértés*



## A TIZENKÉT PONT: I DODICI PUNTI:

1. Kívánjuk a sajtó szabadságát, a cenzúra eltörlését.  
*Vogliamo la libertà di stampa, l'abolizione della censura.*
2. Felelős minisztérium Buda-Pesten.  
*Ministero responsabile a Buda-Pest.*
3. Évenkénti országgyűlést Pesten.  
*Seduta annuale del Parlament a Pest.*
4. Törvény előtti egyenlőséget, polgári és vallási tekintetben.  
*Uguaglianza davanti alla legge in termini civili e religiosi.*
5. Nemzeti őrsereg.  
*Corpo di guardia nazionale.*
6. Közös teherviselés, képviselőlet egyenlőség alapján.  
*Condivisione degli oneri, rappresentanza sulla base dell'uguaglianza.*
7. Úrbéri viszonyok megszüntetése.  
*Abolizione delle condizioni feudali.*
8. Esküdtszék.  
*Giuria popolare.*
9. Nemzeti Bank.  
*Banca nazionale.*
10. A katonaság esküdjön meg az alkotmányra, a magyar katonákat ne vigyék külföldre, a külföldieket vigyék el tőlünk.  
*I militari giurino sulla costituzione, i soldati ungheresi non prestino servizio all'estero, gli stranieri siano rimpatriati.*
11. A politikai statusfogyók szabadon bocsáttassanak.  
*I detenuti politici vengano liberati.*
12. Unió, vagyis Erdélynek Magyarországgal egyesítése.  
*Unione, ovvero unificazione della Transilvania con l'Ungheria.*